

Ss. Cyril and Methodius Theological Institute
for Postgraduate Studies

Book Series “Patristic Studies and Translations”

SAINT JOHN CASSIAN
AND MONASTIC TRADITION
OF THE CHRISTIAN EAST AND WEST

Proceedings of the Third International Patristic
Conference of Ss. Cyril and Methodius Theological
Institute for Postgraduate Studies

November 19th–21st, 2015, Moscow

Editor in chief
Metropolitan Hilarion of Volokolamsk

Moscow
2017

Общецерковная аспирантура и докторантура
им. свв. Кирилла и Мефодия

Книжная серия «Патристические исследования и переводы»

ПРЕПОДОБНЫЙ ИОАНН КАССИАН
И МОНАШЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ
ХРИСТИАНСКОГО ВОСТОКА И ЗАПАДА

Материалы Третьей международной патристической
конференции Общецерковной аспирантуры
и докторантуры имени святых Кирилла и Мефодия

Москва, 19–21 ноября 2015 года

*Под общей редакцией
митрополита Волоколамского Илариона (Алфеева)*



ПОЗНАНИЕ
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ

Москва
2017

УДК 27-9(082)
ББК 86.37-3я43
И75

Рекомендовано к публикации Издательским советом
Русской Православной Церкви
ИС Р17-714-0580

Кафедра богословия Общецерковной аспирантуры и докторантуры
им. свв. Кирилла и Мефодия

Научный редактор *А. Р. Фокин*
При участии *А. Е. Петрова*

И75 Преподобный Иоанн Кассиан и монашеская традиция христианского Востока и Запада. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2017. – 436 с.

ISBN 978-5-906960-18-4

В сборник материалов Третьей международной патристической конференции Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. Кирилла и Мефодия «Преподобный Иоанн Кассиан и монашеская традиция христианского Востока и Запада» (Москва, 19–21 ноября 2015 года) вошли доклады зарубежных и отечественных патрологов, богословов и историков Церкви, в которых рассматриваются важные аспекты изучения личности и духовного наследия прп. Иоанна Кассиана (ок. 360–435), такие как его происхождение и хронология последних лет жизни, литературно-богословские особенности его творений, их древние переводы и рукописная традиция, его учение о Боге, о Воплощении, о человеке, об аскетическом делании, бесстрастии, добродетелях, богопознании, молитве и созерцании Бога, о Евхаристии, а также влияние св. прп. Кассиана на становление монашеской традиции христианского Востока и Запада.

Книга может быть использована для углубления знаний по патристике, церковной истории, догматическому богословию, христианской аскетике, а также при подготовке студентов теологических, историко-философских, исторических, культурологических и религиоведческих специальностей.

УДК 27-9(082)
ББК 86.37-3я43

ISBN 978-5-906960-18-4

© Общецерковная аспирантура и докторантура
им. свв. Кирилла и Мефодия, 2017
© Издательский дом «Познание», 2017

Содержание

Предисловие 8

I. ВОПРОСЫ БИОГРАФИИ И ЛИТЕРАТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ПРП. ИОАННА КАССИАНА

Ионут-Александру Тудорие

Cassianus, natione Scytha: пересмотр старого вопроса 23

Д. В. Зайцев

К вопросу о хронологии последних лет жизни
прп. Иоанна Кассиана и датировки его сочинений 50

Священник Коламба Стюарт

Рецепция сочинений прп. Иоанна Кассиана
на христианском Востоке 58

II. БОГОСЛОВСКОЕ УЧЕНИЕ ПРП. ИОАННА КАССИАНА

Митрополит Волоколамский Иларион (Алфеев)

Учение прп. Иоанна Кассиана о Евхаристии и причащении 72

Священник Эдвард Фарруджа

Внутренние взаимосвязи в богословской мысли
прп. Иоанна Кассиана..... 85

Священник Марк Шеридан

Прп. Иоанн Кассиан и его понимание природы Бога 100

Петре Гуран

Взгляд на природу материи и времени
в «Собеседованиях» прп. Иоанна Кассиана..... 116

Епископ Кирилл (Джон Пол Абдельсаид)

Несторий через призму учения Пелагия: исследование
трактата прп. Иоанна Кассиана «О воплощении» 129

III. АСКЕТИЧЕСКОЕ УЧЕНИЕ ПРП. ИОАННА КАССИАНА

Епископ Сакраментский Ириней (Стинберг)

Монах и друг: дружба и монашеский идеал
у прп. Иоанна Кассиана и в Православии 151

Сальваторе Таранто

Прп. Иоанн Кассиан и его учение о любви 165

Роберто Альчиати

Прп. Иоанн Кассиан о меланхолии, или как управлять
эмоциями в аскетическом контексте 185

Габриеле Циглер

«Видеть, взирая внутрь»: прп. Антоний Великий
как прототип того, кто зрит Бога в творениях
прп. Иоанна Кассиана..... 203

П. К. Доброцветов

Понятие о чистоте сердца в аскетическом учении
прп. Иоанна Кассиана..... 216

А. Р. Фокин

Учение прп. Иоанна Кассиана о созерцании и молитве
в его связи с оригено-евагриевской традицией..... 237

IV. ПРП. ИОАНН КАССИАН И ВОСТОЧНАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Схиархимандрит Габриэль (Бунге)

Прп. Иоанн Кассиан и авва Евагрий Понтийский 257

Иван Кёниг

Прп. Иоанн Кассиан и антропоморфитский спор..... 272

Диакон Сергей Кожухов

Термины *alter, alius (aliud)* и сопутствующие им
в христологии прп. Иоанна Кассиана
и предшествующей патристической традиции 289

Игумен Дионисий (Шлёнов)

Прп. Иоанн Кассиан в византийской традиции:
два примера из трактата «О восьми греховных помыслах» 307

V. ПРП. ИОАНН КАССИАН
И ЗАПАДНАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Ричард Гудрич

«Солги мне»: прп. Иоанн Кассиан и блж. Августин о лжи 324

Рауль Вильегас Марин

Прп. Иоанн Кассиан о седьмой главе Послания
к Римлянам: восточное аскетическое богословие
и западные споры о безгрешности..... 338

Диакон Виктор Юдин

Преподобный Иоанн Кассиан как интерпретатор
«пелагианства» Лепория..... 352

В. М. Тюленев

Взгляды Эннодия на аскезу и «аскетический
выбор» в контексте формирования монашеской традиции
в Южной Галлии и Италии в V–VI вв. 384

Ребекка Уивер

«Педагогика» прп. Иоанна Кассиана в традиции чтения
Священного Писания в Арле в VI–VII вв. 398

А. А. Королёв

Прп. Иоанн Кассиан и «доуоставное»
ирландское монашество 412

Мари-Анн Ваннье

Майстер Экхарт и «Собеседования» прп. Иоанна Кассиана 421

Сведения об авторах..... 431

Предисловие

Предлагаем вниманию читателей сборник материалов Третьей международной патристической конференции Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. Кирилла и Мефодия «Преподобный Иоанн Кассиан и монашеская традиция христианского Востока и Запада» (Москва, 19–21 ноября 2015 года). В него вошли доклады зарубежных и отечественных патрологов, богословов и историков Церкви, в которых рассматриваются важные аспекты изучения личности и духовного наследия выдающегося латинского аскетического писателя прп. Иоанна Кассиана (ок. 360–435), такие как его происхождение и хронология последних лет жизни, литературно-богословские особенности его творений, их древние переводы и рукописная традиция, его учение о Боге, о Воплощении, о человеке, об аскетическом делании, бесстрастии, добродетелях, богопознании, молитве и созерцании Бога, о Евхаристии, а также влияние св. прп. Кассиана на становление монашеской традиции христианского Востока и Запада.

Доклады сгруппированы по пяти тематическим разделам. В *первый раздел*, посвященный вопросам биографии, трудов и древних переводов творений прп. Иоанна Кассиана, вошли три доклада. В докладе румынского специалиста *Ионут-Александру Тудорие*, штатного преподавателя богословского факультета Бухарестского университета, рассматривается вопрос о родине св. Кассиана, который до сих пор остается предметом споров среди ученых, исследующих жизнь и творчество этого выдающегося аскетического писателя. В своем докладе автор представляет подробный обзор основных научных гипотез о месте рождения св. Кассиана и научной литературы по теме, а затем приводит аргументы в пользу тезиса о происхождении св. Кассиана из Малой Скифии (совр. Добруджа в Румынии). Основываясь не только на

свидетельствах древних историков, но и на современных археологических данных и эпиграфических свидетельствах, И.-А. Турдоре убедительно доказывает существование родного «селения Кассиана» (*vicus Casianus*) и даже загородного дома, где он проживал и который находился на левом берегу реки Касимча, недалеко от города Истрия. И хотя, по мнению автора, новые данные в пользу гипотезы о Малой Скифии как родине св. Кассиана не смогут положить конец длительным дебатам по данной проблеме, ученые должны со всей серьезностью отнестись к этим новым свидетельствам и принимать их в расчет в своих дальнейших исследованиях. В качестве *Приложения* к своему докладу автор помещает актуальные сведения о критических изданиях оригинального латинского текста сочинений прп. Иоанна Кассиана, а также о посвященных ему основных монографических исследованиях и тематических сборниках.

Следующий доклад *Даниила Вячеславовича Зайцева*, рецензента Церковно-научного центра «Православная энциклопедия» (Москва), посвящен вопросам хронологии последних лет жизни прп. Иоанна Кассиана и датировки его сочинений. Отечественный ученый путем сопоставления различных исторических свидетельств, вплоть до церковных диптихов, указывает на 417/418 г. как год переселения св. Кассиана в Марсель, где были написаны все его сочинения: «О правилах общежительных монастырей» (по датировке, предложенной автором, написаны ок. 418–426 гг.), «Собеседования» (первая часть 418–426 гг., вторая – 426–427 гг., третья – 427–429 гг.) и «О воплощении Бога Слова» (ок. 430 г.). Дату смерти св. Кассиана Д. В. Зайцев помещает на время после 432 г.

Завершает первый биографическо-литературный раздел доклад священника *Коламба Стюарта*, директора Хилл-музея и библиотеки рукописей в Колледжвилле (штат Миннесота), посвященный рецепции сочинений прп. Иоанна Кассиана на христианском Востоке и их рукописной традиции. Скептически относясь к недавно выдвинутой греческим исследователем П. Цамаликосом гипотезе о существовании некоего «Кассиана Савваита» – греческого автора, чьи писания о монашестве будто бы были переведены и интерполированы посредственным латинским богословом,

американский ученый подробно рассматривает, какие тексты настоящего Иоанна Кассиана были включены в греческий сборник изречений *Aprophthegmata partum* и какие из них упоминаются патриархом Фотием в IX в. Он также рассматривает возможные причины того, почему в «византийскую версию» сочинений св. Кассиана (*Cassiana graeca*) вошли именно эти тексты, а другие были исключены. В заключение своего доклада о. Коламба кратко касается арабских и сирийских переводов этих текстов, сделанных, в свою очередь, с греческого.

Второй раздел сборника посвящен различным аспектам богословия прп. Иоанна Кассиана. Открывает раздел доклад *митрополита Волоколамского Илариона (Алфеева)*, в котором рассматривается учение св. Кассиана о Евхаристии, несправедливо обойденное молчанием со стороны западных ученых. Автор отмечает, что в своем учении о Евхаристии св. Кассиан предстает прежде всего как организатор монашеской жизни, а все разбираемые им аспекты евхаристического богословия связаны с конкретными практическими вопросами духовной жизни. В докладе убедительно демонстрируется, что учение прп. Иоанна о Евхаристии как «небесном лекарстве» и о частом причащении полностью соответствует древней святоотеческой традиции, представленной такими именами, как сщмч. Игнатий Богоносец, сщмч. Ириней Лионский, свт. Василий Великий, свт. Григорий Богослов, прп. Ефрем Сирин, прп. Симеон Новый Богослов. При этом для того, чтобы «небесное лекарство» Евхаристии оказало на человека свое спасительное действие, он должен глубоко осознать, что нуждается в исцелении. Отмечается, что мерилом всех выносимых св. Кассианом суждений является представление о Церкви как Теле Христовом, духовным залогом единства которого является святая Евхаристия.

В докладе *священника Эдварда Фарруджа*, профессора Папского восточного института в Риме, раскрываются внутренние взаимосвязи в богословской мысли прп. Иоанна Кассиана, такие как последовательность богословской методологии (от внешнего к внутреннему, от аскезы к созерцанию) и «христология мудрости», несправедливо недооцененная многими западными учеными, но реабилитированная в исследованиях В. Кодины, Д. Фер-

I. ВОПРОСЫ БИОГРАФИИ И ЛИТЕРАТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ПРП. ИОАННА КАССИАНА

Ионут-Александру Тудорие

Cassianus, natione Scytha: пересмотр старого вопроса*

Прп. Иоанн Кассиан, выдающийся представитель раннего монашества и автор двух знаменитых сочинений – «Собеседования» (*Collationes*) и «О правилах общежительных монастырей» (*De institutis coenobiorum*), написанных на латыни и сконцентрировавших в себе сущность восточной духовной традиции¹, – приобрел богатейший опыт жизни во Христе в различных монашеских общинах Египта, Палестины, Константинополя и Рима. Последнюю часть своей земной жизни он провел в Южной Галлии, где основал два общежительных монастыря (один мужской, другой – женский)². Многие детали паломничества св. Кассиана на Восток и его возвращение на Запад могут быть реконструированы на основе той информации, которая имеется в его собственных сочинениях, а так-

* Перевод с английского А. Р. Фокина.

¹ Перечень критических изданий этих сочинений, а также основных исследований, посвященных жизни, литературной деятельности, аскетическому и богословскому учению прп. Иоанна Кассиана см. в Приложении к нашему докладу.

² Ср.: свидетельство Геннадия Марсельского: *apud Massiliam presbyter condit duo monasteria, id est, virorum et mulierum.* – *Gennadius. De vir. illustr. 62 // Hieronymus. Liber de viris illustribus. Gennadius. Liber de viris illustribus.* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 14/1) / Hrsg. von E. C. Richardson. Leipzig, 1896. S. 82.

Священник Коламба Стюарт

Рецепция сочинений прп. Иоанна Кассиана на христианском Востоке

Несмотря на то что прп. Иоанн Кассиан писал на латинском, он прекрасно знал грекоязычную монашескую традицию Египта и Палестины. Возможно, именно по этой причине он был известен на христианском Востоке, а его произведения были частично переведены на греческий и другие языки, что необычно для латинского автора.

Св. Кассиан стал единственным латиноязычным писателем, включенным в сборник изречений почитаемых отцов под названием *Aprophthegmata partum*. Практически все тексты были взяты из его сочинения «О правилах общежительных монастырей». Сжатое извлечение из «Правил» и «Собеседований» было включено в IX в. патриархом Фотием в каталог греческих текстов, который сохранился до наших дней в нескольких рукописях. После включения в «Добротолюбие» часть этих текстов стали известны и в славянском мире.

С греческого языка некоторые из этих текстов были переведены на арабский и сирийский. Эти редакции менее известны, чем греческие эпитомы, и проливают свет на динамику распространения письменных сочинений в монашеских кругах за пределами греческого и латинского миров. Данный доклад является попыткой проследить судьбу творений св. Кассиана на христианском Востоке, включая их арабские и греческие переводы, а также же рукописи, в которых они содержатся.

Греческие переводы

Факт существования греческой версии извлечений из творений св. Кассиана известен как минимум со времен патриарха Фотия, однако существуют ясные указания на то, что этот греческий

Священник Марк Шеридан

Прп. Иоанн Кассиан и его понимание природы Бога*

В житии преподобного Пахомия Великого, написанном на бохайрском диалекте коптского языка, рассказывается история о некоем Феодоре, который однажды, после шести месяцев пребывания в монастыре, пришел к авве Пахомию в слезах и попросил: «Отче, скажи мне, что я увижу Бога; ибо если я не увижу Его, то какая мне польза в том, что я родился на свет?» Прп. Пахомий посоветовал ему: «Поспешి принести плод, о котором говорит Евангелие: *Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят* (Мф. 5:8). А если в ум твой войдет нечистый помысел, будь то ненависть, нечестие, ревность, зависть, презрение к брату твоему или человеческое тщеславие, вспомни тотчас и скажи: “Если соглашусь на любую из этих вещей, то не увижу Господа”»¹.

Эта краткая история, взятая из текста, никогда не переводившегося на греческий или латынь, весьма важна для понимания духа раннего монашества. Она точно соответствует тому пониманию монашеской жизни, которое выражено прп. Иоанном Кассианом в двух его трудах, написанных в начале V в. в Южной Галлии. Литературные формы, конечно, совсем разные, однако богословское видение одно и то же: возможность духовного возрастания через борьбу со страстями вплоть до того момента, когда станет возможным узреть Бога. Св. Кассиан тоже обращается к заповеди блаженства при описании предлагаемого им духовного

* Перевод с английского Г. В. Вдовиной.

¹ *Veilleux A. Pachomian Koinonia: The Lives, Rules, and Other Writings of Saint Pachomius and His Disciples. 1. The Life of Saint Pachomius and His Disciples. Kalamazoo (Mich.), 1980. P. 58, 273.*

Роберто Альчати

**Прп. Иоанн Кассиан о меланхолии,
или как управлять эмоциями
в аскетическом контексте***

В нашем докладе мы покажем центральную роль меланхолии в аскетической программе прп. Иоанна Кассиана, а также укажем на значимость св. Кассиана для исследования эмоций в контексте аскетической традиции. Учитывая ограничения по времени и количество недавних публикаций об эмоциях, сегодня мы сосредоточимся главным образом на том, что именно, на наш взгляд, составляет суть отношения св. Кассиана к эмоциям. Чтобы продемонстрировать это отношение, мы опишем ту важную роль, которую играет у него меланхолия.

Определения

Два термина из заголовка этой работы – «меланхолия» и «эмоции» – нужно разъяснить или определить точнее. Меланхолия, известная в истории также и под разными другими наименованиями, включая апатию, *акедию*¹, равнодушие, скуку, сплин, как минимум начиная с Августина, рассматривалась как нравственно порочное состояние, бунтарское самоустранение из Божиего и человеческого мира². Найти одно-единственное

* Перевод с английского А. В. Серёгина.

¹ Греч. ἀκηδία («уныние», «смертная тоска») – один из восьми пороков в аскетической системе Евагрия, унаследованной прп. Иоанном Кассианом. – *Примеч. ред.*

² См.: Gross D. M. The Secret History of Emotion: From Aristotle's «Rhetoric» to Modern Brain Science. Chicago, 2006. P. 51.

Понятие о чистоте сердца в аскетическом учении прп. Иоанна Кассиана

Евагрий и Кассиан: терминологический экскурс

Прежде чем выявить основное содержание данного понятия в аскетике прп. Иоанна Кассиана, следует указать на истоки его появления. В современной науке принято считать, что прп. Иоанн Кассиан многое в своей аскетике заимствовал у Евагрия Понтийского¹. Так, Оуэн Чедвик пишет, что Евагрий был главным учителем св. Кассиана и главным авторитетом в его аскетическом учении², и в том числе у Евагрия он заимствовал представление о бесстрастии (ἀπάθεια), выразив его не прямо, но в форме терминов и выражений, таких как «чистота сердца» (puritas cordis), «чистота духа» или ума (puritas mentis), «чистота души» (puritas animae)³, «спокойствие ума» (tranquillitas mentis)⁴, «постоянство невозмутимого ума» (imperturbatae mentis constantia)⁵. Только в «Постановлениях», или «Правилах общежительных монастырей», прп. Кассиана выражение «чистота сердца» (puritas cog-

¹ См.: Уивер Р. Х. Божественная благодать и человеческое действие: исследование полупелагианских споров. М., 2006. С. 112.

² См.: Chadwick O. John Cassian: A study in primitive monasticism. Cambridge, 1950. P. 85–86. По мнению Чедвика, «влияние других – Оригена, Иеронима, Василия и Златоуста не следует недооценивать, однако главные линии аскетических идей, которые Кассиан распространял в Западной Церкви, находятя именно у Евагрия» (см.: Ibid. P. 86)

³ См.: Фокин А. Р. Иоанн Кассиан Римлянин // Православная энциклопедия. Т. 24. М., 2010. С. 330–331.

⁴ См.: Шпидлик Ф. Духовная традиция восточного христианства. М., 2000. С. 317–318.

⁵ См.: Collat. 19. 11.

**Учение прп. Иоанна Кассиана
о созерцании и молитве
в его связи с оригено-евагриевской традицией**

Введение

Как принято считать в западной науке, учение прп. Иоанна Кассиана об аскетическом делании и духовном созерцании испытало сильное влияние мистико-аскетического богословия Евагрия Понтийского, а через него и Оригена. Этот тезис был выдвинут еще в 30-х годах отцом Сальваторе Марсили в его фундаментальном исследовании «Иоанн Кассиан и Евагрий Понтийский: учение о любви и созерцании»¹. Собственно, выявлению параллелей между учением св. Кассиана и Евагрия посвящена 2-я глава второй, заключительной, части исследования Марсили, в которой обсуждаются следующие темы: а) буквальная зависимость св. Кассиана от Евагрия (параллельные тексты); б) доктринальное влияние Евагрия на св. Кассиана: 1) деление духовной жизни, 2) делание – созерцание, 3) делание, 4) отречение и любовь, 5) деление созерцания, 6) чистота и созерцание, 7) молитва². В заключении своего исследования автор говорит: «Учение, которое образованный монах из Скита (т.е. Евагрий. – А. Ф.) опытно пережил и научил, стало тем духовным наследием, которое Кассиан принес из Египта. Он окунулся в этот источник, источавшийся в пустыне <...> так что, читая Кассиана, мы перечитаем Евагрия. Но Мар-

¹ См.: *Marsili S. Giovanni Cassiano ed Evagrio Pontico. Dottrina sulla carita e contemplazione.* Roma, 1936.

² См.: *Ibid.* P. 87–149. В приложении автор также рассматривает возможное влияние Оригена на св. Кассиана, приводя параллельно те тексты, в которых он видит это влияние, см.: *Ibid.* P. 150–158.